

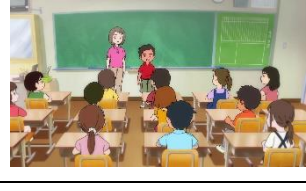




はじめまして！今日からともだち（英語版）

cut	映像	シーン説明	セリフ・効果音	TRANSLATION
01	<p>Nice to Meet You! Let's Be Friends!</p> 	<p>■タイトル</p> <p>はじめまして！ 今日から友達</p>		
02 00:08		<p>○小学校・門前 両親と3年生の男の子が小学校の 前に立っている。</p>	<p>アレク「ボクの名前はアレク。9歳です。ボクは 今日、日本の小学校に入ります。」</p>	<p>My name is Alec, and I am nine years old. Today is my first day at elementary school in Japan.</p>
03 00:19		<p>期待に目を輝かせているアレク</p>	<p>まだ日本語も、日本のこともよく分からないけ ど、新しい学校はとっても楽しみです！」</p>	<p>I don't speak much Japanese or know much about Japan yet, but I am really looking forward to my new school!</p>
04 00:29				
05 00:34		<p>○同・下駄箱 靴から上履きに履き替えているアレク。</p>	<p>アレク「日本の小学校に通うために、家族がラン ドセルと上履きを用意してくれました。」</p>	<p>My family got me the school bag and indoor shoes that I'll need to bring to elementary school.</p>
06 00:45			<p>日本では家に入るときには靴を脱ぎます。学校も 同じです。</p>	<p>In Japan, you take your shoes off when you get home. And it's the same at school.</p>




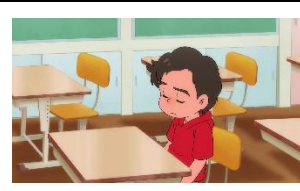

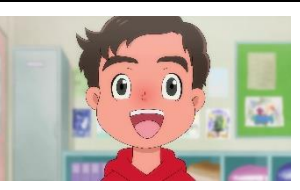
07 00:56			学校に着いたら、昇降口で、学校まで履いてきた靴から、別の靴に履き替えます。その学校の中で履く靴が上履です」	When you get to school, you change into another pair of shoes at the entrance. The ones that you wear at school are indoor shoes.
08 01:11		○同・3年生の教室		
09 01:16		教卓の横に立ち、挨拶をしているアレク。	先生「きょうは、新しいお友達を紹介します」 アレク「はじめまして。ボクの名前はアレクです」	Teacher: "Let me introduce your new classmate." Alec: "Nice to meet you! My name is Alec."
10 01:29		拍手で迎えるクラスメイト。	同級生「よろしくね！」	Classmates: "Nice to meet you!"
11 01:34			アレク「ぼくは日本語で自己紹介をしました。教えてもらったばかりで、あまりうまく言えなかったけど、みんなは優しく拍手で迎えてくれました」	I introduced myself in Japanese. I had just learned what to say, and I couldn't speak very well...but everyone was really kind and welcomed me with applause.
12 01:49		ランドセルから中身を出すアレク。	アレク「持ち物は、授業の教科書とノートの他に、筆記用具、連絡帳、給食用のナプキンなどです。毎日持っています。」	Every day you will bring that day's textbooks and notebooks, as well as other school supplies including writing materials, your contact book, and a cloth napkin for school lunch.
13 02:04			それから、月曜日は、体育着と上履き、給食当番だったら白衣も持ってきます。	On Mondays, you bring your PE uniform and indoor shoes, and if necessary, your freshly washed school lunch smock as well.



14 02:16			週末に、家に持って帰って洗うからです。先生から、身に付けるものはいつも清潔にしておきしょうね！といわれました」	This is because you must take your school lunch smock, PE uniform, and indoor shoes home on weekends to be washed.
15 02:31		休み時間 同級生が本を読んだり、外で遊んだりしている。	アレク「日本の小学校は、一つの授業が45分あって、中学校になると50分になります。小学校では2時間目と3時間目の間には、中休みと言って少し長めの休憩時間があります。	At elementary schools in Japan, each class is 45 minutes long. At junior high school, it is 50 minutes long. At elementary school, there is a recess between the second and third periods.
16 02:52			本を読んだり、友達とおしゃべりしたり、みんな自由に遊んで過ごします」	At recess, some read books, talk with friends, or play.
17 03:02		席に座っているアレクの周りにクラスメイトが集まって来る	アレク「日本の学校の一日目、中休みに、クラスの友だちがボクの周りに集まって来てくれました。たくさん質問をされたけど、ボクはなんて言っているのか分かりませんでした…。	On my first day of school in Japan, all of my classmates gathered around me during recess. Everyone asked me lots of questions, but I didn't understand what they were saying...
18 03:19			でも、みんなは一人ずつゆっくりと名前を教えてくださいました」 同級生「ボクの名前はユウマだよ。ユ・ウ・マ」 アレク「ユウマ」 同級生「そうだよ。アレク！」	Everyone told me their name slowly, one by one.  Classmate: "My name is Yuma.Yu-ma"  Alec: "Yuma." Classmate: "That's right, Alec!"
19 03:36			アレク「ぼくも、早くみんなに話しかけて、たくさんおしゃべりたいと思いました。日本語を勉強して、話せるようになりたいです」	I really want to learn Japanese so that I can talk more with my classmates as soon as possible.

20 03:49			アレク「4時間目が終わると、お昼ご飯は給食です。」	After fourth period, we have lunch.
21. 03:56		給食の配膳をしているアレク	アレク「給食当番が給食室にご飯を取りに行き、教室で配膳します。準備ができれば、みんなで一緒に食べます」	The lunch servers pick up lunch from the school kitchen and then serve it in the classroom. Once everyone is ready, we all eat together.
22 04:09		給食を食べているアレク	アレク「給食では初めての食べ物もあったけど、食べてみたらとてもおいしかったです！」	There were foods in the school lunch that I had never eaten before. But, when I tried them, they were yummy!
23 04:20		笑顔で見守っている同級生	アレク「アレルギーや宗教上の理由で食べられない場合や、お祈りが必要な場合は、学校に相談してみましょう」	Please consult with the school if you are unable to eat certain foods due to allergies or for religious reasons, or if you need to pray.
24 04:33		(黒板の掃除をしているアレクと同級生たち)	アレク「給食を食べ終わると清掃の時間です。グループに分かれて、どの場所を掃除するか割り振ります。」	After we finish lunch, it is cleaning time. We are divided into groups and are assigned a specific area to clean.
25 04:46			ボクたちのグループは、黒板の掃除でした。自分たちの使った場所を、自分たちで掃除をしてきれいになると気持ちがいいです」	Our group was assigned to clean the blackboard. It felt really good to clean up the places and things we used, and make it all look really nice!

26 05:00			アレク「一日の学習時間は学年で違います。高学年になると6時間目まであります。」	The number of periods a day depends on grade level. Students in upper grades study for six periods every day.
27 05:12		体操着に着替えているアレク。	今日、ぼくたちのクラスは、5時間目に体育がありました。体育の授業では体育着に着替えます」	Today, our class had PE during fifth period. We change into our PE uniforms for this class.
28 05:26		サッカーのドリブルをして走っているアレク。	アレク「行くぞ〜！」	Alec: "Here I go!"
29 05:30		シュートを決める。		
30 05:35		子供たちの歓声。アレクの周りに駆け寄る	同級生「アレク！すごい！」 アレク「みんなの話している言葉はまだよく分からないけど、みんなの笑顔で、喜んでいることや褒めてくれたことがわかりました。」	Classmates: "Wow, Alec! Great!"  I still don't understand what everyone is saying but I could tell from their smiles that they were excited and cheering for me.
31 05:51			気持ちは伝わる！言葉だけじゃない！と思えて、うれしかったです」	I was pleased to discover that we could understand each other's feelings even without words.
32 06:02		同級生がアレクの足を指さすと、擦り傷が出来ている。	同級生「足、大丈夫？」	Classmate: "Is your leg okay?"

33 06:07			アレク「ちょっと擦り傷が出来たので、保健室へ行くことになりました」	I got a little scrape on my leg, so I went to the school infirmary."
34 06:15		○同・保健室 保健の先生に傷を消毒してもらっているアレク。	アレク「保健室は、怪我をしたり体調が悪くなった時に専門の先生が応急の手当てをしてくれる場所です」	A teacher there will look after you if you get hurt or don't feel well.
35 06:29		○同・廊下 保健室から出てくるアレク。		
36 06:35		高学年の児童（音楽のバックにリコーダーが入っている）とすれ違う。	アレク「高学年になると、音楽や図工、家庭科など、教室を移動して受ける授業があります」	In upper-grades, you move around to different classrooms for subjects like music, arts and crafts, and home economics.
37 06:48				
38 06:51		○同・教室（翌日の朝） アレクが教室に入って来る	アレク「おはようございます」	Alec "Good morning!"

39 06:54		教室の隅で、同級生たちが何かを作っている。	同級生「おはよう、アレク」	Classmates: "Good morning, Alec!"
40 07:01		さっと席についてしまう一同。		
41			アレク「ボクは、なんとなく寂しい気持ちになりました。昨日より今日の方がもっとみんなと仲良くなれると思っていたのに、みんなは、昨日とは違って、なんだかぼくを避けているみたいでした」	I started feeling a bit lonely. I thought that I could become better friends with everyone today but, unlike yesterday, it seemed like everyone was avoiding me.
42 07:19		うつむいて席に座っているアレク	同級生「アレク」	Classmate: "Alec!"
43 07:27		アレクが顔を上げると、黒板の前に何人かの友だちが立っている。	同級生「アレクにプレゼントがあります」 アレク「ぼくは、驚きました。みんなが、ぼくの国のことばで『プレゼントだよ』と言ったからです。 プレゼントは、『学校生活』を紹介するカードでした」	Classmate: "Alec! This is a present. Here you are."  Everyone told me in English that there was a present for me. They had made me information cards about school life. I was so surprised!
44 07:42			アレク「ありがとう」	Alec: "Thank you!"

45 07:46			アレク「みんなは朝、ボクをびっくりさせようと、内緒でこのカードを作ってくれていたのでした。ボクも早くみんなの言葉を覚えて色々な話をしたい。」	In the morning, everyone was secretly making those information cards to surprise me. I really want to learn Japanese as soon as possible so I can talk about anything with anyone.
46 08:02			昨日より今日、そして明日と、もっともっとたくさんの方のことをみんなといっしょにできるようにになりたいです！」	I want to be able to do even more things with everyone today and tomorrow than I did yesterday!